Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy więc synowie Izraela (o tym) usłyszeli,\* zebrała się cała społeczność synów Izraela w Szilo, aby wyruszyć przeciwko nim na wojnę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na tę wieść cała wspólnota Izraela zebrała się w Szilo, by stamtąd wyruszyć na wojnę przeciw nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy więc synowie Izraela o tym usłyszeli, zebrało się całe zgromadzenie synów Izraela w Szilo, aby wyruszyć przeciw nim na wojnę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To gdy usłyszeli synowie Izraelscy, zeszło się wszystko zgromadzenie ich do Sylo, aby się ruszyli przeciwko nim na wojnę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A w tym czasie posłali do nich do ziemie Galaad Fineesa, syna Eleazara kapłana, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usłyszeli tę wiadomość Izraelici i cała społeczność Izraelitów zebrała się w Szilo, aby wyruszyć przeciw nim zbrojnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy to synowie izraelscy usłyszeli, zebrał się cały zbór izraelski w Sylo, aby wyruszyć przeciwko nim na wojnę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy więc Izraelici to usłyszeli, zebrała się cała społeczność Izraela w Szilo, aby wyruszyć przeciwko nim na wojnę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Izraelici dowiedzieli się o tym, zebrało się w Szilo całe zgromadzenie Izraelitów, aby ruszyć zbrojnie przeciwko nim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na wieść o tym zebrało się całe zgromadzenie Izraelitów w Szilo, aby wyruszyć przeciw nim do walki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зібралися всі ізраїльські сини до Сило, щоб пішовши, воювати проти них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy to usłyszeli synowie Israela – zebrał się w Szylo cały zbór synów Israela, by wyruszyć przeciwko nim, na wojnę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy synowie Izraela to usłyszeli, całe zgromadzenie synów Izraela zebrało się w Szilo, by podjąć przeciwko nim działania wojenne. |

1. 1) Gdy więc synowie Izraela (o tym) usłyszeli : brak w klk Mss G S Vg. [↑](#footnote-ref-2)